

## **Maudits Français ! – Épisode 15 : L’heure du bilan**

*Durée : 7 min 19 s*

*Fiche enseignant - Niveau intermédiaire / avancé*

*La vidéo est disponible sur [francolab.tv5.ca](http://francolab.tv5.ca)*

### **Thèmes**

Un nouveau logement, un nouvel emploi, le réseautage, un retour aux études, un campus à l’américaine, les avantages et les inconvénients de l’immigration.

### **Concept**

Nous vous proposons de découvrir une série qui traite du processus d’intégration d’un couple français qui immigre à Montréal.

### **Contenu**

*Synopsis :* Dans ce dernier épisode, Laure et Cyril font le bilan de leur première année au Canada. On les retrouve dans leur nouveau logement et sans colocataires. Cyril a décroché un emploi dans son domaine et Laure a décidé de retourner aux études. Elle commence une maîtrise en bibliothéconomie à l’Université McGill.

**La transcription est disponible p. 10.**

## Objectifs

*Niveau intermédiaire / avancé*

- Objectifs pragmatiques :
  - émettre des hypothèses sur la suite de l'histoire ;
  - émettre des hypothèses sur la fin de ce dernier épisode ;
  - rédiger des phrases sur certains aspects visuels de l'épisode ;
  - discuter de la relation entre un employé et son patron ;
  - relever les bons et les mauvais côtés que Laure et Cyril décrivent en parlant de leur aventure ;
  - suggérer des moyens qui pourraient être mis en œuvre pour éviter des problèmes financiers lorsqu'on arrive dans un nouveau pays ;
  - rédiger un billet pour un blogue.
  
- Objectifs socioculturels :
  - en savoir plus sur l'Université McGill ;
  - se familiariser avec un bureau de travail montréalais.
  
- Objectifs linguistiques :
  - reconnaître des mots dans les images de l'épisode ;
  - écrire ses impressions et décrire son expérience sur un blogue.



## ACTIVITÉ 1

*Pour commencer...*

*Observez et imaginez*

### Approche enseignant

Montrez la scène de 10 secondes avant le générique au début de l'épisode et demandez aux apprenants de répondre aux questions. Ensuite, montrez la scène de 10 secondes après le générique et faites comparer leurs réponses avec ce qu'ils ont vu. Leurs hypothèses étaient-elles bonnes ? Quelles sont les similitudes et les différences dans les réponses ? Correction en grand groupe.

### Pistes de correction / Corrigés

1.
  - a. Laure est debout dans une pièce. Décrivez Laure et la pièce où elle se trouve. **Laure semble heureuse. La pièce est vide. Quand Laure parle, il y a de l'écho. On peut voir la cuisine et la pièce devant qui pourrait être un salon.**
  - b. On sonne à la porte... Selon vous, qui est-ce ? **Suppositions : Les voisins, Cyril et Denis, des amis, des colporteurs, des politiciens qui font du porte-à-porte, etc. Bonne réponse : les déménageurs.**
  - c. Que dit Laure après avoir entendu la sonnette ? **Ça y est, ils arrivent.**
  - d. Imaginez les dix secondes qui suivent le générique. **Laure et Cyril viennent d'emménager dans un nouveau logement. Ils ont décidé de ne plus faire de colocation.**



## ACTIVITÉ 2

### *Hypothèse et discussion*

#### **Approche enseignant**

Avant de montrer l'épisode, demandez aux apprenants ce qu'ils pensent que feront Laure et Cyril dans ce tout dernier épisode. Pour les aider, donnez-leur une dizaine de fins possibles et demandez-leur de les commenter en petits groupes. Après avoir vu l'épisode, faites comparer leurs réponses avec ce qui se passe vraiment. Sont-ils surpris ? Pourquoi ? Auraient-ils aimé une fin différente ? Laquelle ?

#### **Pistes de correction / Corrigés**

**1. La bonne réponse est le point h) :** Laure commence une maîtrise en bibliothéconomie à l'Université McGill et Cyril décroche un emploi dans son domaine dans une compagnie de productions télévisuelles à Montréal.



## ACTIVITÉ 3

### *Observation et expression écrite*

#### **Approche enseignant**

Avant de montrer la séquence à l'Université McGill, demandez aux apprenants ce qu'ils connaissent à son sujet. Ensuite, montrez la séquence (1:17 à 3:15) et demandez aux apprenants de répondre aux questions. Ils doivent composer des phrases qui expliquent dans quel contexte chaque élément de la liste fournie a été aperçu dans l'extrait.

Par exemple : 1813

La statue de Monsieur McGill indique que ce dernier a vécu jusqu'en 1813.

Enfin, faites remarquer ce que dit Laure au sujet de l'Université McGill. Animez une discussion sur ce qui a poussé les apprenants à choisir leur université, ou sur le type d'université dans laquelle ils aimeraient étudier. Correction en grand groupe.

## Pistes de correction / Corrigés

**1.**

- a. Trois oiseaux : **Trois oiseaux se retrouvent sur le drapeau de l'université Mc Gill.**
- b. Un Frisbee : **Un jeune couple joue au frisbee sur le terrain du campus.**
- c. Un tricorne : **Monsieur McGill tient un tricorne de la main gauche sur la statue qui le représente.**
- d. James. **James est le prénom de Monsieur McGill. On peut le lire sur la statue qui le représente.**
- e. Une porte tournante : **Laure emprunte une porte tournante pour entrer dans le bureau administratif de l'Université McGill.**
- f. Un écureuil : **Un écureuil court sur le terrain du campus de l'Université McGill.**
- g. Des patins à roues alignées : **Un étudiant se promène en patin à roues alignées sur le campus de l'Université McGill.**
- h. Un bâton : **Monsieur McGill tient un bâton de la main droite sur la statue qui le représente.**
- i. Un chien : **Un chien court et joue avec son maître sur le campus de l'Université McGill.**
- j. Une carte étudiante. **Laure obtient sa carte étudiante de l'Université McGill.**

**2. Que dit Laure au sujet de l'Université McGill? Elle affirme que McGill est une université 100 % anglophone. C'est la possibilité de pouvoir étudier en anglais qui l'a convaincue de reprendre ses études. Elle dit également qu'un campus à l'américaine, « ça fait classe ! ».**

## ACTIVITÉ 4



### Écoute et discussion

#### Approche enseignant

Montrez la séquence où Cyril est au travail (3:26 à 5:42) et demandez aux apprenants de répondre aux questions. Puis, demandez aux apprenants ce qu'ils pensent de la relation entre Cyril et Frédéric, son nouveau patron. Correction en grand groupe.

#### Pistes de correction / Corrigés

1. Selon Laure, qu'est-ce qui a permis à Cyril de trouver du travail dans son domaine ? **Le réseautage et les compétences. Laure fait remarquer qu'au Québec, si vous ne faites pas vos preuves rapidement, vous perdez votre travail.**
2. Quel est le sujet du documentaire sur lequel Cyril est en train de travailler quand Frédéric entre dans la pièce ? **Les femmes chauffeuses de taxi au Liban.**
3. Comment Frédéric est-il venu au travail ce matin-là ? **En moto, car il porte un casque dans la main gauche.**
4. Comment Cyril présente-t-il Laure à Frédéric ? **Il lui dit : ma blonde.**
5. Notez des détails qui permettent de dire que Cyril est gaucher. **La souris de son ordinateur est du côté gauche. Il porte sa montre au poignet droit.**
6. Que dit Frédéric, à la blague, à Cyril au sujet de ses impressions sur son travail ? **Il lui dit qu'il va devoir dire l'inverse de ce qu'il lui a dit la veille et faire semblant qu'il approuve son travail.**
7. Qu'est-ce que Cyril dit ne pas connaître, alors qu'on le voit en train de l'utiliser ? **Internet**
8. Quelle expression du langage populaire, dite par Frédéric, Cyril trouve-t-il belle ? Que signifie-t-elle ? **L'expression : ça ne pognera jamais ! Elle signifie que cela n'aura jamais**

**de succès. Personne ne va adopter cette habitude ou ce concept. (Dans ce cas-ci : internet ne pognera jamais)**

9. Qu'est-ce qui impressionne Frédéric ? **Les connaissances linguistiques de Cyril quant aux expressions québécoises.**

10. Comment Cyril et Laure expliquent-ils les capacités de Cyril à comprendre les expressions québécoises ? **Laure dit qu'il a eu de bons professeurs et de bons colocataires, mais Cyril affirme, en plaisantant, qu'en fait, il n'écoute pas vraiment ce que dit Frédéric, ou qu'il fait seulement semblant de le comprendre.**

## ACTIVITÉ 5



### Écoute et discussion

#### Approche enseignant

Après avoir vu l'épisode, demandez aux apprenants de relever les propos de Laure et Cyril concernant ce qui leur plaît et de ce qu'ils trouvent difficile depuis leur arrivée au pays. Donnez-leur le tableau suivant pour noter les points positifs et négatifs. Puis, animez une discussion sur les moyens qui pourraient être mis en œuvre pour éviter les difficultés financières lorsqu'on s'installe dans un nouveau pays. Correction en grand groupe.

#### Pistes de correction / Corrigé

Ce qui leur plaît	Ce qu'ils trouvent difficile
La liberté de retourner aux études sans être jugé	L'attente pour se faire soigner
Le nouvel emploi de Cyril	Ils ont dépensé plus d'argent qu'ils n'en ont gagné en une année.

### **Discussion**

Les moyens qui pourraient être mis en œuvre pour éviter les difficultés financières lorsqu'on s'installe dans un nouveau pays :

- Arriver avec des économies importantes
- Choisir un logement abordable, comme la colocation
- Acheter des meubles et des équipements usagés
- Se contenter du minimum
- Favoriser les événements culturels et les sorties gratuites
- Etc.

### **ACTIVITÉ 6**



*Expression écrite*

*Pour aller plus loin*

#### **Approche enseignant**

Demandez aux apprenants de jouer le rôle d'une personne qui vit dans une nouvelle ville depuis un an, à l'instar de Laure et Cyril. Chacun doit écrire un billet sur son blogue pour faire le bilan de l'année. Pour les aider dans leur rédaction, soumettez-leur les thèmes ci-dessous :

- Leurs nouvelles habitudes de vie
- Ce qu'ils ont aimé
- Ce qu'ils n'ont pas aimé
- Leurs plus belles découvertes
- Leurs meilleurs souvenirs
- Les meilleurs plats qu'ils ont mangés
- Les nouveaux amis qu'ils ont rencontrés
- Leur nouvel emploi



## Pistes de correction / Corrigé

### Une année extraordinaire

L'année s'est déroulée tel un feu roulant. Avant d'arriver ici, je m'attendais à découvrir des choses différentes, peut-être difficiles, mais toujours enrichissantes. J'ignorais toutefois à quel point l'aventure me plairait. Je me suis attaché aux gens de ce pays, à la langue et à la culture. Je repense à ma première neige, au plaisir d'admirer les paysages recouverts d'un manteau blanc, au silence et à la sérénité ressentie. J'entends le rire et la fierté de mes nouveaux amis quand ils m'ont entendu prononcer certains mots avec leur accent. Je nous revois autour de la table en train de déguster un repas typique qu'ils avaient spécialement préparé pour moi. J'ai été accueilli avec toute l'affection qu'on porte à celui qu'on adopte, malgré les différences. J'ai une chance inouïe de vivre cette expérience et mon âme se réjouit d'avoir rencontré de tels amis.

## TRANSCRIPTION

---

0 :00 :10 : 02

**LAURE**

Ah ! Ça y est, ils arrivent.

0 :00 :42 : 21

**CYRIL**

C'est le bilan. C'est l'heure du bilan.

0 :00 :45 : 10

**LAURE**

C'est le dernier épisode. Yes !

0 :00 :47 : 10

**CYRIL**

Super. Elle est super contente de faire le dernier épisode.

0 :00 :49 : 20

**LAURE**

Oh oui après un an là, c'est bon.

0 :00 :50 : 20

**CYRIL**

C'est donc le dernier épisode. Pour ce, nous avons déménagé, encore une fois on déménage, on aime bien déménager.

0 :00 :57 : 21

**LAURE**

Bon, on l'a pas fait exprès pour boucler la boucle...mais bon c'est presque tout comme, hein !

0 :01 :01 : 20

**CYRIL**

Moi je constate que ça fait très, très, très, très, très longtemps qu'on s'était pas filmés comme ça, Laure.

0 :01 :06 : 12

**LAURE**

Hum ouais depuis le début.

0 :01 :07 : 18

**CYRIL**

Ah exactement. Y'a un début, y'a une fin.

0 : 01 : 11 : 00

**LAURE**

Et là c'est la fin, donc on va vous dire un peu ce qu'on devient.

0 :01 :13 : 18

**CYRIL**

Exactement.

0 :01 :14 : 11

**LAURE**

Alors pour ma part...

0 :01 :16 : 14

**CYRIL**

Oh la transition !

0 :01 :18 : 07

**NARRATRICE**

Non seulement nous avons décidé de quitter la colocation, mais il y a aussi du changement à d'autres niveaux.

0 :01 :24 : 12

**CYRIL**

Bon. Mais que fait-on en plein centre-ville Laure ?

0 :01 :27 : 15

**LAURE**

En plein centre-ville, à droite et juste à côté du Mont-Royal, derrière, et entre les deux, il y a l'université McGill.

0 :01 :35 : 08

**CYRIL**

Y'a quoi ?

0 :01 :36 : 05

**LAURE**

L'université McGill.

0 :01 :39 : 11

**NARRATRICE**

Alors j'aimerais pouvoir vous dire que j'ai trouvé un poste d'enseignante, mais en fait c'est plutôt l'inverse. Et pour être honnête, ça faisait un petit bout de temps que j'y pensais.

0 :01 :50 : 11

**LAURE**

Ça fait très... ça fait campus à l'américaine. C'est classe, hein !

0 :01 :55 : 00

**NARRATRICE**

Et c'est ici que je vais faire mon retour sur les bancs de l'école dans quelques jours pour faire un master\* de 2 ans. C'est une décision de taille qui demande des sacrifices, mais profiter de changer de voie en changeant de pays est assez courant chez les nouveaux arrivants. Moi, ce qui m'a convaincue, c'est d'avoir l'occasion d'étudier complètement en anglais, car McGill est une université 100 % anglophone.

\*Maîtrise

0 :02 :17 : 24

**CYRIL**

Et on pousse, on pousse, on pousse, on pousse, on pousse.

0 :02 :26 : 09

**LAURE**

On fait la queue pour aller faire ma carte d'étudiante.

0 :02 :32 : 02

**DAME AU SERVICE CARTE ÉTUDIANTE**

C'est beau. OK !

0 :02 :33 : 16

**DAME AU SERVICE CARTE ÉTUDIANTE**

Voilà !

0 :02 :34 : 00

**LAURE**

Merci !

0 : 02 :36 : 01

**DAME AU SERVICE CARTE ÉTUDIANTE**

Merci ! Bonne journée.

0 :02 :36 : 14

**LAURE**

Bonne journée !

0 :02 : 37 : 05

**DAME AU SERVICE CARTE ÉTUDIANTE**

Bye bye, au revoir.

0 :02 :37 : 15

**LAURE**

Au revoir.

0 :02 :39 : 07

**LAURE**

J'avais envie de changer et... ben changer de pays c'est... c'est plus facile quand tu changes de pays. Ils... ils ont des horaires aménagés, ils ont un offre de... une offre de formation qui est beaucoup... qui n'a rien à voir avec celle de la France, où tu peux travailler, comme moi par exemple, j'avais reprendre les études là, mais j'avais continuer à travailler 2 jours par semaine...

0 :02 :55 : 18

**LAURE**

Et les gens vont pas te regarder en se disant « oh là là, mais t'es un, t'es un... espèce de *looser*... à 30 ans tu reprends tes études. » Non ! Ici, c'est... c'est tout à fait bien vu et c'est même normal.

0 :03 :05 : 15

**LAURE**

En France, j'me serais sentie... j'aurais senti ça comme un échec. Ici, je sens ça comme une... une nouvelle impulsion... Voilà !

0 :03 :15 : 04

**CYRIL**

OK super !

0 :03 :17 : 14

**LAURE**

Pas mal.

0 :03 :18 : 08

**CYRIL**

Pas mal ! Pas mal ! Non ? Ça a l'air pas mal.

0 :03 :21 : 00

**LAURE**

Toi c'est pas mal non plus, non ?

0 :03 :22 : 03

**CYRIL**

Ahhh... c'est à mon tour ?

0 :03 : 23 : 24

**LAURE**

Ouais, c'est à ton tour.

0 :03 :31 : 11

**CYRIL**

Je ne barre pas la porte.

0 :03 :33 : 17

**NARRATRICE**

Cyril, lui, ne prend pas le chemin de l'école, mais le chemin de son nouveau travail.

0 :03 :38 : 21

**CYRIL**

Moi je bosse là-bas, là-haut là. Là-haut tout en haut de la tour.

0 : 03 :42 : 22

**NARRATRICE**

Comme quoi ça prend du temps, mais trouver un travail dans sa branche, c'est possible. Et comme pour confirmer ce qu'on avait pu nous dire sur le marché du travail ici, c'est le réseautage et les compétences qui ont été décisifs.

0 :03 :54 : 11

**NARRATRICE**

Grâce au réseau, on pense à vous, mais si vous ne faites pas vos preuves rapidement : bye bye.

0 :04 :00 : 17

**CYRIL**

Et voilà, notes pour Cyril. C'est moi ça, eh oui, je suis impliqué dans un travail...

0 :04 :06 : 21

**CYRIL**

Ouais je suis tombé sur des gens qui m'ont donné ma chance, ça, c'est vrai. Je... je leur serai reconnaissant à jamais de m'avoir donné un peu de travail dans ce pays.

0 :04 :17 : 08

**VOIX-OFF du documentaire**

Tous les chauffeurs de taxi roses, sont des chauffeuses. Et ça, c'est nouveau au Liban.

0 :04 :23 : 22

**CYRIL**

10 h 46, il est à l'heure.

0 :04 :25 : 01

**FRÉDÉRIC**

Hein ! Quand même !

00 :04 :25 : 20

**CYRIL**

Il est à l'heure.

0 :04 :26 : 12

**FRÉDÉRIC**

Notre première... la première fois.

0 :04 :29 : 00

**FRÉDÉRIC**

Ça va ?

0 :04 :29 : 04

**CYRIL**

Ça va ?



0 :04 :29 : 12

**FRÉDÉRIC**

Ouais, toi ?

0 :04 :29 : 20

**CYRIL**

J'te serre la main.

0 :04 :30 : 11

**FRÉDÉRIC**

Bon matin.

0 :04 :31 : 00

**CYRIL**

Ma... ma blonde.

0 :04 :32 : 00

**FRÉDÉRIC**

Salut !

0 :04 :32 : 03

**CYRIL**

Frédéric.

0 :04 :32 : 11

**LAURE**

Bonjour !

0 :04 :32 : 11

**FRÉDÉRIC**

Enchanté.

0 :04 :33 : 02

**LAURE**

Enchantée.

0 :04 :33 : 14

**FRÉDÉRIC**

Salut !

0 :04 :36 : 15

**FRÉDÉRIC**

Alors faut que je... que j'fasse semblant que j'suis satisfait du travail c'est ça ?

0 :04 :38 : 23

**CYRIL**

Exactement.

0 :04 :39 : 16

**FRÉDÉRIC**

OK !

0 : 04 :39 : 23

**CYRIL**

Voilà.

0 :04 :41 : 01

**FRÉDÉRIC**

Donc, j'dis le contraire d'hier, finalement.

0 :04 :42 : 23

**CYRIL**

C'est ça... tu peux m'envoyer des fleurs, dire que t'es content de ces Français qui arrivent... pour montrer Montréal

0 :04 :49 : 14

**FRÉDÉRIC**

Vive la France !

0 :04 :50 : 23

**FRÉDÉRIC**

As-tu un minitel ? As-tu apporté ton minitel avec toi ?

0 :04 :53 : 04

**CYRIL**

Ah ben ouais ouais, tsé! Je connais pas moi, internet.

0 :04 :55 : 04

**FRÉDÉRIC**

Ok... ouin ça... ça pognera jamais, hein !

0 :04 :57 : 20

**CYRIL**

Ça ne pognera jamais ! Encore une belle expression, « ça ne pognera jamais ».

0 :05 :01 : 09

**FRÉDÉRIC**

Ça pognera jamais... mais ça c'est quand même... j'suis intéressé... j'suis impressionné, ça fait combien de temps que tu es ici ?

0 :05 :06 : 18

**CYRIL**

10 mois.

0 :05 :07 : 20

**FRÉDÉRIC**

10 mois. Pis jusqu'à maintenant, tu m'as pas posé une seule question sur une expression disant : « qu'est-ce que ça veut dire là ? » T'es, t'es...

0 :05 :15 : 11

**CYRIL**

J'commence en à... retenir quelques-unes.

0 :05 :15 : 05

**FRÉDÉRIC**

Ben t'as le vocabulaire québécois... ouin yé... yé pas mal intégré.

0 :05 :16 : 23

**LAURE**

On a de bons colocs... on a de bons cours ensemble...

0 :05 :18 : 17

**FRÉDÉRIC**

Ah oui, ok c'est ça !

0 :05 :19 : 23

**CYRIL**

Où alors je... je fais semblant

0 :05 :19 : 23

**FRÉDÉRIC**

Il fait semblant qu'il comprend ouin non, j'pense, c'est plus ça.

0 :05 :23 : 15

**CYRIL**

En fait quand tu parles, je ne t'écoute pas. C'est plus ça, tu vois. J'm'en fous tu peux dire n'importe quoi...bon.

0 :05 :27 : 23

**FRÉDÉRIC**

En fait tu te demandes quelle langue... quelle langue je parle !

0 :05 :28 : 20

**CYRIL**

J'remue la tête.

0 :05 :31 : 23

**CYRIL**

Enfin, c'est pas dans l'ordre, mais voilà j'ai retenu les... les plans où on voit et les façades et les gens.

0 :05 :37 : 03

**FRÉDÉRIC**

Mais j' pense que dans le V.O, dans ce cas-là j'vais intégrer qu'il est à l'université machin.

0 :05 :42 : 11

**LAURE**

Bon allez ! C'est effectivement pas mal du tout.

0 :05 :45 : 16

**CYRIL**

C'est l'heure du rouge... Vous avez entendu ?

0 :05 :48 : 06

**LAURE**

On l'a bien mérité, hein !

0 :05 :48 : 23

**CYRIL**

S'cusez.

0 :05 :51 : 05

**LAURE**

Ouin... pour ça on est restés bien français.

0 :05 :53 : 03

**CYRIL**

Voilà. Alors on a conscience du côté un peu... j'ai l'impression d'être dans *Surprise sur prise*\*.

\* Émission télévisée réalisée par l'humoriste Marcel Béliveau, dans laquelle des célébrités sont filmées avec une caméra cachée et piégées par leur entourage.

0 :05 :57 : 21

**LAURE**

Alors les bons côtés, je pense que, on vous les a quand même bien montrés, vous les avez vus.

0 :06 :02 : 05

**CYRIL**

Santé !

0 :06 :02 : 16

**LAURE**

Et y'a aussi des côtés un petit peu moins, moins bien. Et avec un gros, gros point d'exclamation sur la santé.

0 :06 :12 : 15

**CYRIL**

C'est catastrophique, le système de santé, catastrophique, pour un Français c'est l'horreur. C'est tout.

0 : 06 :15 : 11

**LAURE**

Bon, voilà.

0 :06 :16 : 08

**CYRIL**

C'est assez résumé... je me plaignais quand j'attendais une demi-heure chez un médecin généraliste et là, t'attends en moyenne 4 heures. Non on est.. Ouais 4 !

0 :06 : 25 : 01

**LAURE**

L'autre mauvais côté c'est, c'est juste que ben la première année, on, financièrement... on, on n'est pas... voilà !

0 :06 :31 : 08

**CYRIL**

On dépense plus...

0 :06 :32 :14

**LAURE**

Que ce qui rentre.

0 :06 :33 : 21

**CYRIL**

Voilà, ça, c'est notre expérience.

0 :06 :36 : 05

**LAURE**

Un an, c'est vraiment trop tôt pour savoir ce qui se passe ensuite.

0 : 06 :38 : 10

**CYRIL**

Allez ! Place au vin, mille mots, mille images tout ça ! Ben Laure... bonne chance à McGill hein, reprendre ses études ! Allez !

0 :06 :48 : 19

**LAURE**

Bonne chance pour ta future carrière de monteur.

0 :06 :49 : 03

**CYRIL**

Ah si, ah si moi, ah si ben si moi c'est c'est... faire un bilan après un an c'est trop court, et ça t'aimes pas.

0 :06 :54 : 13

**LAURE**

Non, c'est trop court. C'est trop court.

0 : 06 :56 :02

**CYRIL**

C'est trop court. Allez ! Générique !

**F I N**